

Федеральное агентство по рыболовству  
Федеральное государственное бюджетное научное учреждение  
«ВСЕРОССИЙСКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ РЫБНОГО ХОЗЯЙСТВА И ОКЕАНОГРАФИИ» (ФГБНУ  
«ВНИРО»)



«Утверждаю»  
Директор ФГБНУ «ВНИРО»

М.К. Глубоковский  
«15» июня 2016 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ БАЗОВОЙ ЧАСТИ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММЫ ПОДГОТОВКИ НАУЧНО-  
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ**

**Б1.Б.Б1 «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)»**

*(наименование дисциплины)*

**Укрупненные группы направлений подготовки:**

05.06.01 – Науки о земле, 06.06.01 – Биологические науки, 19.06.01 – Промышленная экология и биотехнологии, 35.06.04 Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве

*(указывается код и наименование направления подготовки)*

**Направленности (профили) подготовки:**

25.00.27-гидрология суши, водные ресурсы, гидрохимия, 25.00.28-океанология, 03.02.04-зоология, 03.02.06-ихтиология, 03.02.10-гидробиология, 03.02.14-биологические ресурсы, 05.18.04-технология мясных, молочных и рыбных продуктов и холодильных производств, 05.18.17-промышленное рыболовство

*(указывается наименование направленности)*

Квалификация: Исследователь. Преподаватель-исследователь

Москва, 2016 г.

Программа составлена в соответствии с утвержденными Федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования по направлениям подготовки, утвержденными приказами Министерства образования и науки Российской Федерации: «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 05.06.01 Науки о земле (уровень подготовки кадров высшей квалификации)» от 30 июля 2014 г. N 870, зарегистрировано в Минюсте Российской Федерации 20 августа 2014 года № 33680»; «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 06.06.01 Биологические науки (уровень подготовки кадров высшей квалификации)» от 30 июля 2014 г. № 871, зарегистрировано в Минюсте Российской Федерации 20 августа 2014 года № 33686»; «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 19.06.01 Промышленная экология и биотехнологии (уровень подготовки кадров высшей квалификации)» от 30 июля 2014 г. N 884, зарегистрировано в Минюсте Российской Федерации 20 августа 2014 года № 33717; «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 35.06.04 Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве (уровень подготовки кадров высшей квалификации)» от 18 августа 2014 г. N 1018 (в ред. приказа Минобрнауки России от 30.04.2015 № 464), зарегистрировано в Минюсте Российской Федерации 1 августа 2014 года № 33916, а также типовой программой аспирантского курса «иностраный язык» Забайкальского государственного гуманитарно-педагогического университета им. Н.Г. Чернышевского, составленной канд. филологических наук, доцентом Ломаевым Б.Ф.

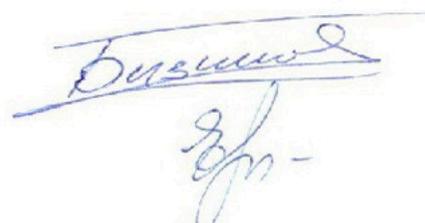
**Автор: кандидат филологических наук, PhD, доцент Щирова Е.С.**

Программа одобрена на заседании Ученого совета ФГБНУ «ВНИРО», протокол от 15 июня 2016 г. № 15.

### **Согласовано:**

Первый заместитель директора ФГБНУ «ВНИРО»,  
куратор отдела «Аспирантура и докторантура»

Зав. отделом «Аспирантура и докторантура»



В.А. Бизиков

Е.В. Микодина

## **Аннотация**

Дисциплина «**Иностранный язык**» реализуется в рамках основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре Федерального государственного научного учреждения «Всероссийский научно-исследовательский институт рыбного хозяйства и океанографии» (ФГБНУ «ВНИРО») Федерального агентства по рыболовству по направлениям подготовки: 05.06.01 Науки о земле, по направленностям (профилям) программы Океанология, Гидрология суши, водные ресурсы, гидрохимия; 06.06.01 Биологические науки, по направленностям (профилям) программы Зоология, Гидробиология, Ихтиология, Биологические ресурсы; 19.06.01 Промышленная экология и биотехнологии, по направленностям (профилям) программы Технология мясных, молочных, рыбных продуктов и холодильных производств; 35.06.04 Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве, по направленности (профилю) программы Промышленное рыболовство аспирантов очной и заочной форм обучения. Рабочая программа разработана с учетом требований ФГОС по направлениям: 05.06.01 Науки о земле, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 июля 2014 г. N 870; 06.06.01 Биологические науки, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30.07.2014 г. № 871; 19.06.01 Промышленная экология и биотехнологии, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 июля 2014 г. N 884; 35.06.04 Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 18 августа 2014 г. N 1018 (в ред. приказа Минобрнауки России от 30.04.2015 № 464)

Основным источником материалов для формирования содержания программы являются: учебники, монографические издания, публикации, материалы конференций, симпозиумов, семинаров, интернет-ресурсы. Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану составляет 5 зачетных единицы (180 академических часов: аудиторные занятия - 90 академических часов, самостоятельная работа (выполнение домашних заданий, подготовка к экзамену - 88 академических часов), кандидатский экзамен - 2 академических часа. Дисциплина реализуется на 1 году обучения. Текущая аттестация проводится 1 раз в год в соответствии с заданиями и формами контроля, предусмотренными настоящей программой и Положением о текущем контроле ..., 2016). Оценка знания осуществляется в форме экзамена.

**Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы в подготовке научно-педагогических кадров в аспирантуре:** Дисциплина «**Иностранный язык (немецкий)**» является обязательной дисциплиной базовой части ОПОП и основой для сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку (немецкий).

---

Дисциплина занимает профессионально-деятельностную позицию в системе подготовки аспиранта высшей школы как будущего ученого (исследователя) и преподавателя-исследователя – педагога высшей школы, т.е. предоставляет ему целостную систему компетенций, позволяющую реализовать полученную в процессе обучения в аспирантуре и подготовке диссертационного исследования, научную квалификацию в профессиональной деятельности ученого и вузовского педагога.

Изучение иностранных языков является базовой составной частью общеобразовательной профессиональной подготовки научных и научно-педагогических кадров. Это обусловлено интернационализацией научного общения, развитием сотрудничества специалистов и ученых

на глобальном уровне и расширением сферы научного дискурса в современной коммуникации. Знание иностранного языка облегчает доступ к научной информации, использование ресурсов Интернета, помогает налаживанию международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня ученого. В связи с процессами глобализации усиливаются интеграционные тенденции в науке, культуре и образовании, что повышает роль иностранного языка как посредника всех интеграционных процессов. Именно язык воплощает единство процессов общения, познания и становления личности. В этих условиях цели и задачи изучения языка сближаются с целями и задачами профессиональной подготовки и становления аспиранта как ученого, т.е. язык постигается одновременно и вместе с наукой как форма, в которую облекается научное знание в соответствии с условиями научного общения. Современное понимание науки как дискурсивной практики требует при изучении языка приоритетного знания структур и стратегий научного дискурса, форм и средств коммуникации, а также умения ими оперировать. Курс изучения иностранного языка носит, таким образом, профессионально-ориентированный и коммуникативный характер. Его целевая разработка обусловлена необходимостью модернизации отечественного образования и конкретизации его содержания на каждом уровне обучения иностранным языкам.

### **Цели и задачи дисциплины:**

Целью обучения является овладение иностранным языком как средством межкультурного, межличностного и профессионального общения в различных сферах научной деятельности. В процессе достижения этой цели реализуются коммуникативные, когнитивные и развивающие задачи.

- Коммуникативные задачи включают обучение следующим практическим умениям и навыкам:
  - свободного чтения оригинальной литературы соответствующей отрасли знаний на иностранном языке;
  - оформления извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, реферата, аннотации;
  - устного общения в монологической и диалогической форме по специальности и общественно-политическим вопросам (доклад, сообщение, презентация, беседа за круглым столом, дискуссия, подведение итогов и т.п.);
  - письменного научного общения на темы, связанные с научной работой аспиранта (научная статья, тезисы, доклад, перевод, реферирование и аннотирование);
  - различения видов и жанров справочной и научной литературы;
  - использования этикетных форм научного общения.
- Когнитивные (познавательные) задачи включают приобретение следующих знаний и навыков:
  - развития рациональных способов мышления: умения производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);
  - формулирования цели, планирования и достижения результатов в научной деятельности на иностранном языке.
- Развивающие задачи включают:
  - способность четко и ясно излагать свою точку зрения по проблеме на иностранном языке;

- способность понимать и ценить чужую точку зрения по научной проблеме, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений;
- готовность к различным формам и видам международного сотрудничества (совместный проект, гранд, конференция, конгресс, симпозиум, семинар, совещание и др.), а также к освоению достижений науки в странах изучаемого языка;
- способность выявлять и сопоставлять социокультурные особенности подготовки аспирантов в стране и за рубежом, достижения и уровень исследований крупных научных центров по избранной специальности.

### **Требования к результатам освоения содержания дисциплины.**

#### ***Говорение***

К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

#### ***Аудирование***

Аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

#### ***Чтение***

Аспирант (соискатель) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

#### ***Письмо***

Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

### **Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины**

#### ***Универсальные компетенции:***

Способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития (УК-5)

### **Общепрофессиональные компетенции:**

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5).

### **В результате изучения дисциплина «Иностранный язык» аспирант должен достичь следующих результатов обучения.**

Обучение видам речевой коммуникации. Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

#### **Чтение**

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели - научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

#### **Аудирование и говорение**

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения. Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

### **Перевод**

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

### **Письмо**

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

### **Работа над языковым материалом.**

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом. Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

### **Фонетика**

Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смысловозначительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

### **Лексика**

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность

служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п. Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

### ***Грамматика***

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

### ***Учебные тексты***

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи. Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000-750000 печ. знаков (то есть 240-300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

### **Обучающийся в аспирантуре должен:**

#### ***знать:***

- основные требования к научному общению в области предметного содержания речи, стиля и этикета, в том числе в ситуации общения на иностранном языке; лексико-грамматический строй, стилевые регистры и особенности стиля научного изложения на иностранном языке, используемом как потенциальное средство научной коммуникации, (в том числе продемонстрировать знание не менее 5000 лексических единиц

разговорного языка; 400–500 общенаучных терминов, 750–1000 терминологических единиц по специальности); основные коммуникативные стратегии, принятые в ситуации научного общения на иностранном языке;

- цели, условия и принципы планирования профессионального (научного и профессионально-педагогического) и личностного развития ученого и преподавателя-исследователя в современном социальном, культурном и научно-образовательном пространстве (в том числе – в ситуациях межкультурного взаимодействия и в рамках решения комплексных профессиональных задач);

- основные формы применения знания иностранного языка в научно-исследовательской деятельности филологического профиля;

- ведущие формы и методы использования иностранного языка в современной практике преподавания филологических дисциплин в вузе;

**уметь:**

- соблюдать требования к научному общению в области предметного содержания речи, стиля и этикета, в том числе в ситуации общения на иностранном языке; соблюдать орфографические, орфоэпические, лексические и грамматические нормы языка, выступающего средством научного общения; реализовывать их в ситуации научного общения (учебной или реальной); грамотно определять условия применения основных коммуникативных стратегий монологической и диалогической речи, информационных технологий, правила соблюдения этических норм, принятых в ситуации научного общения на иностранном языке (в том числе в рамках научной дискуссии);

- соотносить индивидуальную потребность в профессиональном (профессионально-педагогическом) и личностном росте с объективными потребностями, условиями, задачами и перспективами развития соответствующей профессиональной и общественной сферы (в том числе – в ситуациях межкультурного взаимодействия);

- эффективно пользоваться знанием иностранного языка в научно-исследовательской деятельности;

- определять условия, формы и способы использования иностранного языка в конкретной учебной ситуации и в преподавании конкретных филологических дисциплин;

**владеть:**

- навыком эффективного использования общепринятых форм научного общения на иностранном языке в ситуации решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач; вести подготовленную и не подготовленную устную и письменную речь на иностранном языке в сфере научной коммуникации с использованием основных коммуникативных стратегий, информационных технологий, соблюдением этических норм;

- навыком постановки и достижения целей профессионального (профессионально-педагогического) и личностного развития в пределах задач, определяемых условиями освоения образовательной программы, в том числе: навыком самостоятельного углубления знаний по специальности на основе ознакомления с фундаментальными и новейшими научными исследованиями на иностранных языках, повышения уровня владения иностранными языками для развития профессиональных возможностей и расширения сферы профессиональной коммуникации и т. п.;

- навыком чтения, понимания и использования в своей научной работе оригинальной литературы по специальности, составления плана (конспекта, реферата) прочитанной оригинальной литературы, изложения содержания прочитанного в форме резюме на русском и иностранном языках, написания докладов и составления устных сообщений на иностранном языке по теме проводимого исследования;

- приемами и методиками полного или частичного проведения учебных занятий на иностранном языке;

иметь опыт деятельности:

- в научно-исследовательской сфере, дающей аспирантам углубленное представление об отражении в научной иностранной литературе специфики, предмета, содержания, задач и организации востребованного в современной науке исследования;
- в практической сфере, предполагающей общение аспирантов на научных конференциях за рубежом, написание докладов, статей, резюме, аннотаций и обсуждение проблемных вопросов на иностранном языке.

### Структура дисциплины:

Вид занятий	ЗЕ	Количество часов
Аудиторные занятия	2,5	90
Семинары Лабораторно-практические занятия	-	-
Самостоятельная работа	2,4	88
Экзамен	0,1	2
<b>Итого</b>	<b>5</b>	<b>180</b>

### Содержание дисциплины:

№	Наименование темы (раздела)	Краткое содержание темы (раздела)	Объем темы (раздела), ак. ч.				
			З	С	ЛПЗ	СР	Итого
1	Лексика и грамматика. Автобиография. Устройство на работу	Работа над текстом по теме. Ответы на вопросы к тексту. Работа над диалогом. Ответы на вопросы к диалогу. Отработка тем: Перфект и плюсквамперфект модальных глаголов. Придаточное предложение с союзом nachdem. Конструкция haben (sein)+zu+инфинитив. Образование прилагательных с помощью суффиксов –los, -voll. Перевод тренировочных упражнений по теме. Аудирование. Подготовка доклада о знаменитой личности в истории Германии. Работа над домашним чтением в пройденном лексико-грамматическом объеме. Работа над статьями по теме.	<b>21</b>	-	-	<b>19</b>	<b>40</b>
2	Лексика и грамматика. Наука в Германии	Работа над текстом по теме. Ответы на вопросы к тексту. Работа над диалогом. Ответы на вопросы к диалогу. Отработка тем: Пассив.	<b>18</b>	-	-	<b>20</b>	<b>38</b>

		Выражение предположения с помощью модальных глаголов. Перевод тренировочных упражнений по теме. Аудирование. Подготовка к участию в викторине по теме. Презентация одного из городов Германии по собственному выбору. Работа над домашним чтением в пройденном лексико-грамматическом объёме. Работа над научными статьями по теме.					
3	Лексика и грамматика. Система образования в Германии	Работа над текстом по теме. Ответы на вопросы к тексту. Работа над диалогом, ответы на вопросы к диалогу. Отработка тем: Сослагательное наклонение Konjunktiv. Образование форм. Употребление Konjunktiv II. Перевод тренировочных упражнений по теме. Аудирование. Стипендии на обучение в Германии. Работа над домашним чтением в пройденном лексико-грамматическом объёме. Работа над научными статьями по теме.	18	-	-	20	38
4	Лексика и грамматика. Искусство	Работа над текстом по теме. Ответы на вопросы к тексту. Работа над диалогом, ответы на вопросы к диалогу. Отработка тем: Сослагательное наклонение в придаточных сравнительных. Образование и употребление партиципа I и II. Перевод тренировочных упражнений по теме. Аудирование. Различные направления в искусстве. Любимый художник. Работа над домашним чтением в пройденном лексико-грамматическом объёме. Работа над научными статьями по теме.	15	-	-	15	30
5	Лексика и грамматика. Проблемы защиты окружающей среды	Чтение и перевод текста по теме. Ответы на вопросы к тексту. Работа над диалогом, ответы на вопросы к диалогу. Отработка тем: Косвенная речь. Употребление конъюнктива I в косвенной речи. Перевод тренировочных упражнений по теме. Аудирование. Глобальные проблемы человечества. Пути решения. Работа над научными статьями по теме.	14	-	-	10	24
6	Лексика и грамматика.	Чтение и перевод текста по теме. Ответы на вопросы к тексту.	4	-	-	4	8

	Европейский Союз. Проблемы и пути их решения	Работа над диалогом, ответы на вопросы к диалогу. Отработка тем: Конъюнктив I в косвенной речи (в прошедшем времени). Перевод тренировочных упражнений по теме. Аудирование. Европейский Союз. История, органы управления, страны – члены ЕС. Проблемы и пути их решения. Работа над научными статьями по теме.					
7	Экзамен						2
<b>Итого</b>			<b>90</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>88</b>	<b>180</b>

З – аудиторные занятия, С – семинары, ЛПЗ – лабораторно-практические занятия, СР – самостоятельная работа.

### **Образовательные технологии.**

Лекции, семинары в диалоговом режиме, дискуссии по проблемам изложения лекционного материала, ролевые игры, практические занятия, лекции-диалоги, вовлекающие студентов в процесс «открытия знания», активизирующие уже имеющиеся знания из предыдущих курсов, написание рефератов, эссе, подготовка презентаций и выступлений.

### **Оценочные средства текущего контроля успеваемости и аттестации по итогам освоения дисциплины**

Текущая аттестация аспирантов проводится в соответствии с локальным актом ФГБНУ «ВНИРО» - Положением о текущем контроле, промежуточной и итоговой аттестации аспирантов ФГБНУ «ВНИРО» по программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре» и является обязательной. Форма промежуточного контроля – кандидатский экзамен.

Критерии оценки: активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость занятий; степень усвоения теоретических знаний и уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы, проводимых в рамках аудиторных занятий самостоятельной работы.

Оценивание обучающегося на промежуточной аттестации осуществляется на зачете и на кандидатском экзамене по 5-и балльной системе.

### **Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы**

В ходе освоения дисциплины аспиранты изучают теоретико-методологические основы владения иностранным языком, анализируют современные глобальной коммуникации, научные публикации по теме диссертационной работы. Выполняют ряд заданий, позволяющих активизировать их в самостоятельной работе с целью овладения необходимыми умениями как компонентами формируемой компетенции будущего исследователя и преподавателя высшей школы.

### **Содержание самостоятельной работы**

№	Наименование раздела дисциплины	Вид самостоятельной работы	Средства текущего контроля
1	Автобиография. Устройство на работу	<p>Выполнение фонетических упражнений для отработки долготы и краткости гласных, для отработки редуцированного звука, для отработки произношения звонких и глухих согласных, произношения аффрикат, дифтонгов, твёрдого приступа.</p> <p>Выполнение фонетических упражнений для отработки ударения в простом слове, в сложных словах</p> <p>Работа над чтением слов в орфографии и написанием их в транскрипции.</p> <p>Работа над интонацией повествовательного предложения, над интонацией вопросительного предложения с и без вопросительного слова.</p> <p>Отработка интонации обращения</p>	Чтение предложенных текстов, подготовка к тестированию, ответы на контрольные вопросы, создание образца презентаций, подготовка к коллоквиуму, круглому столу, семинарам, экзамену.
2	Наука в Германии	<p>Работа над текстом по теме. Работа над диалогом. Ответы на вопросы к тексту. Ответы на вопросы к диалогу. Определение вида сказуемого. Работа над спряжением глаголов. Отработка употребления артикля. Употребление вопросительных слов. Отработка порядка слов в простом повествовательном предложении и в вопросительном предложении. Перевод тренировочных упражнений по теме.</p>	Чтение предложенных текстов, подготовка к тестированию, ответы на контрольные вопросы, создание образца презентаций, подготовка к коллоквиуму, круглому столу, семинарам, экзамену.
3	Система образования в Германии	<p>Работа над текстом по теме. Ответы на вопросы к тексту. Работа над диалогом. Ответы на вопросы к диалогу. Работа над темой: существительное в единственном и множественном числе, имя существительное в винительном падеже, презенс глагола haben, отрицание в немецком языке. Выполнение перевода тренировочных упражнений по теме.</p>	Чтение предложенных текстов, подготовка к тестированию, ответы на контрольные вопросы, создание образца презентаций, подготовка к коллоквиуму, круглому столу, семинарам, экзамену.

4	Искусство	Работа над текстом по теме. Ответы на вопросы к тексту. Работа над диалогом, ответы на вопросы к диалогу. Работа над употреблением презенса сильных глаголов с изменяющейся корневой гласной, Работа над императивом, притяжательными местоимениями, личными местоимениями в винительном падеже, предложениями с винительным падежом. Перевод тренировочных упражнений по теме.	Чтение предложенных текстов, подготовка к тестированию, ответы на контрольные вопросы, создание образца презентаций, подготовка к коллоквиуму, круглому столу, семинарам, экзамену.
5	Проблемы защиты окружающей среды	Чтение и перевод текста по теме. Ответы на вопросы к тексту. Отработка тем: Имя существительное в дательном падеже, личные местоимения в винительном и дательном падежах, порядок слов в предложениях с дополнениями в дательном и винительном падежах, предлоги с дательным падежом, глаголы kennen, wissen. Образование прилагательных и существительных с помощью приставки un-. Перевод тренировочных упражнений по теме.	Чтение предложенных текстов, подготовка к тестированию, ответы на контрольные вопросы, создание образца презентаций, подготовка к коллоквиуму, круглому столу, семинарам, экзамену.
6	Европейский Союз. Проблемы и пути их решения	Чтение и перевод текста по теме. Ответы на вопросы к тексту. Отработка тем: Предлоги с винительным и дательным падежами, глаголы, управляющие винительным и дательным падежом, глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Перевод тренировочных упражнений по теме.	Чтение предложенных текстов, подготовка к тестированию, ответы на контрольные вопросы, создание образца презентаций, подготовка к коллоквиуму, круглому столу, семинарам, экзамену.

**Структура кандидатского экзамена по иностранному языку:**

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

**Первый этап** - аспирант (экстерн, соискатель) самостоятельно выполняет письменный перевод научных текстов на немецком языке по специальности. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Все тексты и их переводы аспирант вкладывает в портфолио, которое демонстрирует на зачете и кандидатском экзамене.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

**Второй этап** экзамена включает в себя три задания:

1. Чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000 печатных знаков. Время выполнения работы – 60 минут. Форма проверки: письменный перевод **со словарем**.
2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 5 минут. Форма проверки – пересказ на русском языке.
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с научным исследованием аспиранта (соискателя) (монологическое высказывание объемом до 20 предложений и ответы на вопросы экзаменатора).

В качестве учебных материалов для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по специальности, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом, а также интернет-источники. Общий объем литературы должен составлять примерно 600 000–750 000 печатных знаков, т.е. 240 — 300 страниц (объем страницы принимается равным 2 500 печатных знаков). **Допуск** (зачет в форме собеседования) к кандидатскому экзамену проводится за 10 дней до начала экзаменов для аспирантов (экстернов, соискателей), в т.ч. не занимающихся в группах по подготовке или не аттестованных преподавателем. На собеседование аспирант (экстерн, соискатель) должен представить прочитанную литературу, сдать письменный перевод текста (15 000 печатных знаков) и сделать сообщение о научной работе.

## **Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **Основная литература:**

1. Виноградова В.С. Zu Besuch in Deutschland. Практикум по немецкому языку. – Санкт-Петербург, 1995.
2. Горшкова Т.В. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов. Практикум. – Екатеринбург: Изд-во УрГУПС, 2014. – 50 с.
3. Гяч Н.В. Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык). – Л.: Наука, 1980.
4. Дрейер/Шмидт. Грамматика немецкого языка. – Санкт-Петербург: Изд-во «Специальная литература», 2000.
5. Зорина Н.В. Deutsch Kommunikativ. – М.: МГУ, 1994.
6. Зюзенкова О.М [и др.] Немецкий язык. Пособие по развитию умений и навыков устной речи для аспирантов, магистрантов и научных сотрудников = Deutsch: Mittel zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten für Aspiranten, Magistranden und wissenschaftliche Mitarbeiter. Пособие. – Минск.: БГУИР, 2009. – 82 с.
7. 2. Кравченко, А.П. Немецкий язык: практикум по переводу / А.П. Кравченко. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2002.
8. Сальникова Ю.Н. Немецкий язык: Пособие для поступающих в аспирантуру. Учебно-методическое пособие. — М.: МГСУ, 2011. — 110 с.

29. Синев Р.Г.. Грамматика немецкой научной речи. - М.: Готика, 2001.
30. Синев Р.Г..Словарь-минимум для чтения научной литературы на немецком языке.

#### **Дополнительная литература**

1. Воробьева Л.П. и др. Немецкий язык для студентов-математиков. Deutsch für Mathematikstudenten. Учебно-методическое пособие. Минск: БГУ, 2009. — 251 с.
2. Гильченко, Н.Л. Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого на русский/ Н.Л. Гильченко. – М: Издательство КАРО, 2008.
3. Исакова, Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке / Л.Д. Исакова. – М: Издательство Флинта, Наука, 2009.
4. Миляева, Н. Н. Немецкий язык для менеджеров и экономистов. М.: Юрайт, 2014. – 238.
5. Немецкий язык для психологов = Deutsch für Psychologen [Текст]: практ. пособие для студентов пед. специальностей учреждений высш. образования / сост.: В. И. Маркевич, Н. Н. Круглякова, Н. Н. Русак. — Барановичи: РИО БарГУ, 2014. — 74, [6] с.: ил. — 184 экз. — ISBN 978-985-498-593-0.
6. Немецкий язык для социологов : метод. указания / Л. И. Федосова, Яросл. гос. ун-т им. П. Г. Демидова .— Ярославль : ЯрГУ, 2011 .— 46 с.
7. Царапкина, Маргарита Сергеевна. Сборник текстов по биологии и химии [Текст] : тексты для чтения на немецком языке для студентов заочников педагогических институтов / М. С. Царапкина ; Глав. упр. высш. и сред. пед. учеб. заведений М-ва просвещения РСФСР, Моск. гос. заоч. пед. ин-т. 2е изд. Москва: Просвещение, 1972. 62, [2] с.
8. Червова Е.В. Немецкий язык для юристов. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2010. - 134 с.

#### **Электронные ресурсы:**

[http://www.dnb.de/DE/Home/home\\_node.html](http://www.dnb.de/DE/Home/home_node.html)  
<http://www.bundesarchiv.de/index.html.de>  
<https://oatd.org/>  
<http://www.jstor.org/>

В ФГБНУ «ВНИРО» имеется следующее оборудование: компьютеры со специализированным программным обеспечением, сеть WiFi, ноутбуки, плазменные панели и проекторы для демонстраций.

#### **Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы**

Научно-техническая библиотека ФГБНУ «ВНИРО», фонды других библиотек (Библиотека естественных наук, ), а также Интернет-ресурсы, консультации с преподавателем, научным руководителем и ведущими специалистами ФГБНУ «ВНИРО».

**Язык преподавания:** русский.

**Преподаватель:** канд. филологических наук, PhD, доцент Щирова Елена Сергеевна